hejmar 32 payîz 2002

KURMANCÎ

rojnameya taybetî ya Enstîtuya Kurdî ya Parîsê li ser pirsên zaravê kurmancî

Min ev nivîsî ne ji bo sahibrewacan
Belkî ji bo biçûkêd Kurmancan

Ehmedê Xanî
(Sedsala XVII)

Civîna Dihokê

Payîz 2002

Cara pêşîn e, ku koma xebata ***Kurmancî****, piştî şazdeh salên xebatê bû xwedî delîve ku berê xwe bide welatê xwe û li wê, li ser axa rizgarkirî û di hewa û bayekî azad de li gor bernameya xwe ya kar bixebite.*

Koma me, dikarî bi dirêjahîya du hefteyan, di gel pêrabûna karê xwe, bi awayekî rêkûpêk here seredana demûdezgehên dewleta kurdî ya federal. Kar û karbidestên wan ji nêzîk ve binase û zanyarîyan di warê karûbarên wan de werbigire.

Hêjayî gotinê ye, ku ji Dihokê heta bi Silêmanîyê, xebata di rêka danîna hîmên sazîyên dewletê û gerandina wan, şên û avadankirina welat, parastina tenahî û ewlekarîyê û herweha xweshkirina rewşa kurdistanîyan de serî li me hemûyan bilind kir. Nemaze di doz û daxwazên xwe de yekbûna hêzên sîyasî, pêşeng û karbidestan hêvîyeke gelekî mezin dide me ku dê xewna me rast vegere.

Di dema kar û seredana me de, me ji her alîyî ve xwe deyndarê qedirzanî û mêvandarîya pir germ ya gelê xwe, karbidest û berpirsên dewleta xwe dît. Ji lewra, em tevî spasdarîyên xwe yên ji dil û can, dilsozîya xwe bi xebat û keftelefta wan ya ji bo pêşdebirina doz û daxwazên kurdistanîyan berpêş dikin.

Civîna 32yan ya ***Kurmancî*** *rojên di navbera 6 – 12/10-2002an de li dar ket. Beşdarên civînê vê carê bi tenê li ser navên heywan, dar û ber, gul û gîyayên Kurdistanê xebitîn. Hewil da ku navên wan yên zanistî, ku latînî ne, bibîne û hêdî hêdî rê li ber tevlihevîyan bigire.*

Ev hevalên han di civînê de beşdar bûn: Salih Akin (Xerzan), Mistefa Aydoğan (Mêrdîn), Lutfî Baksî (Xerzan), Seyîd Ebdulsetar Hemîd Çemseydî (Berwarîbala), Dr Emîn Ebdo (Şengal), Elîşêr (Wan), Samî Ergoşî (Barzan), Doktorant Cewher Fetah Seîd (Hewlêr), Rojan Hazim (Hekarî), Hemîd Kilicaslan (Mêrdîn), Emîn Narozî (Batman), Kendal Nezan (Diyarbekir), Cemal Onursal (Cizîr), Dr Enwer Osman (Silêmanî), Zinar Soran (Dêrik), Dr Selîm Îsmaîl Şehbaz (Dihok), Newzad Şukrî (Dihok), Mueyîd Teyîb (Dihok), Têmûrê Xelîl (Rewan) û Reşo Zîlan (Agirî).

Encamên ji xebata vê civînê di vê hejmara ***Kurmancî*** *de tên belav kirin.*

Heywan

hayvanlar / animaux / animals

Amadekar : Reşo ZÎLAN

kurdî	latînî	tirkî	fransizî	îngilîzî
sivoreav, sivoreyê avê, qûz, qûzik, kûje, kûze, kûjik	*castor faeber*	kunduz	castor	beaver
seyê avê, seav, segav	*lutra lutra*	susamuru	loutre	otter
qurebeşk, qurebeş, qurebeşe, qurbeşe, qurbeşk, kurîbeşk, kurebeşk, kurbeşk	*meles meles*	porsuk	blaireau	badger
çeqel, wawîk, tûrk, tûrî, tûrge	*canis aurius*	çakal	chacal	jackal
kitika kûvî, pisîka kovî, pisîka bejî	*felis silvestris*	yaban kedisi	chat sauvage	wild cat
şivir, şivrik, şor	*cervus elaphus*	geyık	cerf commun	red deer
ask, mamiz, xezala çîyayî, şeqil, şift	*capreolus capreolus*	karaca	chevreuil	roe deer
bizina kovî, bizinkovî, nêrîyê kûvî, nêrîkovî	*capra ibex*	yaban keçisi	bouquetin, ibex	wild goat, ibex
pezkovî, pezê kovî, pezkûvî,merê kûvî	*ovis sp.*	yabani dağ koyunu	mouflon	moufflon
berazê kovî, berazkûvî, berazê kûvî, berazê birra	*sus scrova*	yaban domuzu	sanglier	wild boar
sîxur	*histrix indica*	oklukirpi	porc-épic	porcupine
mişkê kor, kişmişkor, mişkkore, koremişk, kuremişk, xilt, curdê kore	*spelax sp.*	köstebek	taupe	mole
cird, circ, cirdan, cirdon	*rattus rattus*	lağım faresi	rat d'égout, surmulot	common rat
mişkê zevîyan		tarla faresi	mulot, campagnol	field mouse
cerbû', culbu'	*jarboa sp*	kır faresi	gerboise	jerboa
xezal	*gazella dorcas*	ceylan	gazelle	gazelle


sivoreyê avê, sivoreav, qûz, kûje


seyê avê, segav


qurebeşk, kurîbeşk


wawîk, çeqel, tûrk, tûrî, tûrge


kitika kûvî, pisîka kovî, pisîka bejî


şivir, şivrik, şor


ask, mamiz, xezala çîyayî, şeqil, şift


bizina kovî, bizinkovî, nêrîkovî


pezkovî, pezê kovî, merê kûvî


berazê kovî, berazkûvî, berazê birra


sîxur


mişkê kor, koremişk, xilt, curdê kore


cird, circ, cirdan, cirdon


mişkê zevîyan


cerbû', culbu'


xezal

Gul û gîya

flora

Amadekar : Reşo ZÎLAN

kurmancî	latînî	tirkî	fransizî	ingilîzî
gulav	*rosa elmaditica*	yaban gülü	églantier	wild rose
‘endeko, ‘indeko, hendekû	*melilotus*	eşek yoncası	mélilot	melilot
belalîzk, bizbizok, bilbizik, bilerzik, bilbizîk pirpizêk	*crocus biflorus*	safran, çiğdem	safran, colchique	saffron, meadow saffron
pîvok, pîvong, pîvik, pîvûk, seradok	*crocus cancellatus*	bir tür çiğdem	variété de crocus	crocus, concellalus
axbandir, zûzûbax	*ornithogalum narbonense*	ak baldır	ornithogale	Bethleem star
bûk, bûkik, bûkanî, bûka gulan, bûkûzava, nanbûkan, gulbûk, bîk, bûka piçûk, bitank, bargulik, bihargulik, nîsanok, pîtanok, gangilok, ganguli̇̂	*papaver*	gelincik	coquelicot	poppy
xaşxaşk, xweşxweşk, xaşxaş, xaşxaşok, pitpitok, rebenok	*papaver rhoeas*	haşhaş	pavot	poppy
xuşîl, xuşîlk, xeşûl, xulîşîrk, xurşîl, xweşîl, xwelîşîr, şîremar, şîrmar, şîranok, kucîlk, kujîlk, îrkitik	*euphorbia*	sütleğen	euphorbe	euphorbia
masîcanik, masîjehr, mehsîcark, masîcark, majîjarik	*verbascum sinuatum*	bir tür sığırkuyruğu	molène blanche	mullein
heliz	*ferula rigidula*	çakşır otu	férule	giant fennel
şahdane, kinif	*cannabis sativa*	kenevir otu	chanvre	hemp
gezgezok, gezînk, gezgezk, gîyagezok, gezgezûk, gezok, geznik, gûyadûpişk, gîya agirk	*urtica*	ısırgan otu	ortie	stinging nettle
rextok, gîyarîxtok	*hippocrepis unisiliquosa*		fer-à-cheval à deux fleurs	horseshoe vetch
zirawend, qelûna şeytanî, marske, guhnînk	*aristolochia maurorum/bottae*	loğusa çiçeği	aristoloche	moorish birthwort
nefel, sêbelg, sêpel	*trifolium*	yonca	trèfle	clover
nefela zer	*trifolium campestra*	sarı yonca	trèfle des champs	yellow clover
nefela reş(reşik)	*trifolium stellatum*	kara yonca	trèfle étoilé	black clover
nefela sor	*trifolium pratense*	kırmızı yonca	trèfle rouge, trèfle des près	red clover
nefela mor	*trifolium resupinatom*	mor yonca	trèfle de Perse	reversed clover
nefela spî, sêbelgok	*trifolium repens*	beyaz yonca	trèfle blanc ou rampant	white clover, dutch clover
nefela zivir (girr)	*trifolium scabrum*		trèfle scabre	rough clover
once	*medicago sativa*	kaba yonca	luzerne, alfalfa	alfalfa
ked: cureyek nefel e		bir yonca türü	variété de trèfle	clover
koringan: cureyek nefel e		bir yonca türü	variété de trèfle	clover
sûs, mêkûk, belek	*glycyrrhiza glabra*	meyan	réglisse	licorice
xizêmok, mamîtek	*scorpiurus muricatus*		chenillette à fruits	caterpillar-plant
baqlê fisek: kelîga, şolgenîk	*vicia narbonensis*	bir tür burçak	vesce de Narbonne	French vetch
şoqilê xatûnî, kelîxatûn	*latyrus odoratus*	hatun baklası	pois de senteur	sweet pea
şilêr, gulşilêr, gulşilêl, şilêl, sernixwîn	*fritillaria imperialis*	ağlayangelin	fritillaire	crown imperial
helale, lale	*tulipa*	lale	tulipe	tulip
rihana bejî, rihana kurdî, rihankurdî	*salvia multicaulis*	Kürt reyhanı	sauge multicaule	sage
so, xilindor, xelendor, benî, belbenî	*heracleum mantegazzianum*	baldırgan	carotte sauvage	giant hogweed
pêkew	*bongardia chrysogonum*	çatlak otu	bongardia	golden rod
nêrgizcorî	*narcissus tazeta*	nergis	narcisse à bouquets	narcissus peerless
nêrgiz	*narcissus poeticus*	zerrinkadeh	narcisse des poètes, jeannette	narcissus
sêsne	*sternbergia clusiana*	bir tür tavuk ciçeği	sternbergia	large stenbergia
kîsbelok	*iris aucheri*	bir tür süsen	variété d’iris	type of iris
belghewês, belghevês, pelhewês	*plantago major*	bağa yaprağı	grand plantain	common plantain
gîyamambel, gîyabirînk	*plantago lanceolata*	yılandili	plantain lancéolé	narrow leaf plantain
bendik, benik	*apium nodiflorum*	yabani kereviz	ache/ faux cresson aquatique	brook lime, cow cress
benc, sekran, xirebend	*hyoscyamus nigra*	ban otu	jusquiame noire	common henbane
berfîn, befrîn	*galanthus nivalis*	kardelen	perce-neige	snow-drop
binevş	*viola spp*	menekşe	violette	violet
şekirok, şekirûk, baxoxe, teşîlok, serteşî	*echinops rito*	topuz otu	chardon ornemental	globe thistle
soryaz, sûryaz	*allium ampeloprasum*	kaya sarımsağı	faux poireau	broad leaf wild leek
gûlik, loxîn	*eremurus spectabilis*	çiriş otu	asphodèle	asphodel

Ber - devî / teraş

Amadekar : Reşo ZÎLAN

kurdî	latînî	tirkî	fransizî	îngilîzî
daralînk	*hedera helix*	duvar sarmaşığı	lierre	ivy
şong, şîn, deşîn	*lonicera arborea*	bir tür hanımeli	chèvrefeuille arborescent	arborescent honeysuckle
fisegur, fisgurk: cureyek ji “lonicera”	*lonicera*	hanımeli	chèvrefeuille	honeysuckle
gêzik, gez, gêz, dargez	*tamarix*	bir tür ılgın	tamaris	tamarind
gulbizin	*paeonia mascula*	savul	pivoine	peony
ercink, erguwan, erxewan	*cercis siliquastrum*	erguvan	arbre de Judée	Judas-tree
xurnûf, xurnîfk, xirnûk, stirî	*prosopis farcta*		mesquite	mesquite
kêrat	*anagyris foetida*	zıvırcık	anagyre fétide	bean trefoil
simaq, darsimaq	*rhus coriaria*	sumak	sumac	sumac
tirîmar, daralînka dehlan	*periploca graeca*	ipek fidanı	bourreau des arbres	silk vine
rûl, lûrik, hûrik, jale	*nerium oleander*	zakkum	laurier-rose	oleander
kifir, gever	*vitex pseudo-negundo*	bir tür hayıt	troene de Chine	chaste-tree
darîbrahîm, destbelg, pênctibilbelg	*vitex agnus-castus*	hayıt, acı ayıt	arbre au poivre	chaste-berry
gûnî, kitîre	*astragalus hamosus,*	geven	astragale, tragacanthe	gum, astragalus, tragacanth plant
kelîmeşk, peqpeqok, pifdanka sîne	*colutea cilicica*	yabani sinameki	baguenaudier	bladder senna
dirî, tûtirk, tûtirik, twîtirik	*rubus sanctus*	böğürtlen	framboisier	rasberry bush

Dar

ağaçlar / arbres / trees

Amadekar : Reşo ZÎLAN

kurdî	latînî	tirkî	fransizî	ingilîzî
dar		ağaç	arbre	tree
hêvrist, hevris, havrist, evrist, êrvist, darêrvist, qaç	*juniperus oxycedrus*	ardıç	genièvre	juniper
sero, selwî, selbî, serwî	*cupressus sempervirens*	servi	cyprès	cypress
kaj	*pinus*	çam	pin	pine
kaja Zawîte	*pinus brutia*	kızıl çam	pin de Turquie	Calabrian pine
guhîj, guvîj, gwîj, gwîşk, gihuşk	*crataegus*	alıç, akdiken	aubépine, azérole	hawthorn
guhîja sor	*crataegus meyr*	kırmızı alıç	azérole rouge	red hawthorn
guhîja zer	*crataegus azaroulus*	sarı alıç	azérole jaune	yellow hawthorn
guhîja reş	*crataegus monogyna*	kara alıç	aubépine monogyne, cennelier	hawthorn
guhîja baxç(ey)an	*crataegus recemiflorus*	aliç, akdiken	aubépine	hawthorn
darbîhok, dara bîhokê, bîh, bih, bîhok, bînok, bêhnok, bînoke, bihî, buyok, biyok	*cydonia oblonga*	ayva ağacı	cognassier	quince tree
darhirmî, dara hirmîyê, hirmî, hirmîk, hirmo, hirmê	*pyrus communis*	armut ağacı	poirier	pear tree
karçîn, karçik		yabani armut	poire sauvage	wild pear
darbehîv, dara behîvê, bahîv, behîv, bi'îv, be'îv, bayîv	*prunus amygdalus*	badem ağacı	amandier	almond tree
helhelok, belalok, belalûk, be'lalûk	*prunus microcarpa*	erik	prune	plum
hecîbahîvk	*prunus argentia*	badem türü	variété d'amandier	type of almond tree
hilûreşk	*prunus domestica*	kara erik	prune	plum
mişmiş, mijmije, mijmij, arûng, qeysî	*prunus armeniaca*	kaysi	abricot	apricot
zerdele,	*prunus insititia*	zerdali	abricot sauvage	wild apricot
şivşîn, şivşînk	*prunus arabica*			
kinêr, kinêrî, kenêr, darkenêr	*prunus mahaleb*	kiraz türü	cerisier de Sainte Lucie	cherry tree
xox, xûx, şeftalî, şeftelî	*prunus persica*	şeftali	pêche	peach
hilîka rezan, hilûka rezan	*prunus spinosa*	çakal eriği	prunellier	blackthorn, sloe
gêlaz, gêlas, gilyaz, gêlyaz, qeresî	*prunus cerasus*	kiraz	cerise	cherry
şêlaz, wişne	*prunus avium*	vişne	griotte	morello cherry
kevot, darkevot, îsfendan	*acer*	akça ağaç	érable	maple
darqir, meram	*cornus sanguinea subsp. australis*	bir tür kızılcık	cornouiller sanguin	red cornel dogwood
çinar	*platanus*	çinar	platane	plane tree
çinara rojavayî	*platanus occidentalis*	batı çınarı	platane occidental	occidental plane-tree
çinara rojhelatî	*platanus orientalis*	doğu çınarı	platane oriental	oriental plane-tree
spîndar, spindar, spîdar, hewr, qewax	*populus*	kavak ağacı	peuplier	poplar
spîndara spî, şatan	*populus alba*	ak kavak, akça kavak	peuplier blanc	white poplar
pelt, pelg	*populus euphratica*	Fırat kavağı, tuzcul kavak	peuplier de l'Euphrate	Euphrates poplar
spîndara reş	*populus nigra*	kara kavak	peuplier noir	black poplar
darebî, dara bîyê, bî	*salix*	söğüt	saule	willow
şengebî, bîşeng, şorebî	*salix babylionica*	salkım söğüt	saule pleureur, saule d'orient	weeping willow
zerebî, zerbî, bîzer, bîzerik	*salix alba*	ak söğüt	saule blanc, marsault	white willow
bîreşik, bîreş	*salix acmophylla*	kara söğüt	saule noir	black willow
dara çevrîyê, çevrebî, çervûbî, cebrebî	*salix aegytiaca*	Mısır söğütü	saule d'Egypte	Egyptian willow
bîya sor	*salix purpurea*	kırmızı söğüt	saule rouge	red willow
xûşe, darxûşe	*betulla alba*	huş ağacı	bouleau	birch
darberû, dara berûyê, berû	*quercus aegilops*	meşe ağacı	chêne	oak
darmazî, dara mazîyê, mazî, mazû	*quercus infectoria*	mazı ağacı	chêne à galles, chêne vert, yeuse	evergreen oak
dîndar	*quercus libani*	Lübnan mazısı	chêne du Liban	Lebanon oak
daresor	*quercus marcanthera*	kırmızı meşe	chêne kermès	Caucasian oak
şahbelût, şenbelîk, şebelût, şehbelût, kestane	*castanea sativa*	kestane	châtaigne	chestnut
gûz, gwîz, dargûz, dara gûzê	*juglans regia*	ceviz ağacı	noyer	walnut tree
pîkan, zirgûz	*carya illinoensis*		pécan	pecan
sinc, sinçî, sincê	*eleagnus angustifolius var. orientalis*	iğde	éléagnus	oriental olive
parz, tevzên, sênc	*eleagnus angustifolius*	bahçe iğdesi	olivier de Bohême	Russian olive
kinarî, dirkezî, strî	*paliurus spina-christi*	kara çalı	paliure épine du Christ	Jerusalem thorn
'enab	*rhamnus persicus*	bir tür cehri	nerprun de Perse	Persian buckthorn
pêkane, demûkawe	*loranthus europaeus*	meşe burcu	gui	mistletoe
tirîyê çolê, tirîyê bejik, tirîkûvî, tirûyê kûvî, tirhê bejî, tortor	*vitis sylvestris*	yabani üzüm	lambrusque, vigne sauvage	wild vine
mêw, darmêw, tirî, tirih	*vitis vinifera*	üzüm asması	vigne	grape vine
dara behiştê	*ailathus altissima*	aylandız, kokar ağaç	ailante	tree-of-heaven
sibahbah, azadar, tizbihok	*melia azedarach*	yalancı tespih ağacı	margousier, lilas des Indes	margosa tree, bead tree
hêjîr	*ficus*	incir	figue	fig
gladişya	*gleditsia triacanthos*	glediçya	gleditsia, épine du Christ	honey locust
stirîyê derya	*parkinsonia aculeata*	isa değneği	parkinsonia, épine de Jérusalem	Jerusalem thorn
kaselpînya	*caesalpinia gilliesii*	cennet kuşu	oiseau de paradis	yellow bird of paradise
fistiq, fisteq	*pistacia vera*	fıstık	pistache	pistachio
kizwan, kezan, qizwan, kezwan	*pistacia eurycarpa*	çeten	térébinth	terebinth
şînok, bêmk	*pistacia khinjuk*	buttum	pistache khinjuk	khonjok pistachio
menengûş, kizwan	*pistacia terebinthus*	menengiç, meneviç	térébinth	terebinth
benav, darbenav, dara benavê, binew	*fraxinus syriaca*	dışbudak	frêne commun	ash-tree
zeytûn, darzeytûn	*olea europaea*	zeytin ağacı	olivier	olive tree
yasemîn, asmîn	*jasminum officinale*	yasemin	jasmin	jasmine
tihok, ti'ok, tu'ok, te'îtawûk, tayî	*celtis tournefortii*	dağdağan,	micocoulier	hackberry ?
tû, tût	*morus alba*	dut	mûre	mulberry
tûşemî, tûşembî, tûşam, tûşamî, tûyê şêmî, tûşimî, tûreş, tûyê reş, gatû	*morus nigra kara dut*	kara dut	mûre noire	black mulberry
tûyê sor	*morus rubra*	kırmızı dut	mûre rouge	red mulberry
robînya	*robinia pseudoacacia*	akasya	faux acacia	black locust
dara înapê	*ziziphus spina-christi*	hünnap, çiğde	jujubier de Palestine	Arabian jujube

Balinde

kuşlar / oiseaux / birds

Amadekar : Reşo ZÎLAN

kurdî	latînî	tirkî	fransizî	îngilîzî
guncêşk, gundik, beytik, beytok, pasavî, pasarî, berşe, şivandîlke, sivyanok, sivyank, sîvandok, çirtok, çûncik, çivîk, çîvik, çûçik, çîçik, çîvçûk, çûkên navgund (navmalan), çûkên malan	*passer domesticus*	serçe	moineau	sparrow
qela mizgînî, kelaxê reş, qir, qirereş, qirqirk, qiralk, qijak, qelaşk, qelereşk, qijika reş,	*corvus frugilegus*	ekin kargası	corbeau	crow, raven
cîq, çîq, cîqreş, çîqreş, zirzûl, zerzûlk, zerzûrî, zerzûl, çûkreş	*sturnus vulgaris*	sığırcık	étourneau sansonnet	starling
qijika dûvmisas, qijika belek, qijik, qelabaçke, qeşqilank, qişqil, qelqîşk, qelabaçke, keşkerek, etok, etelok	*pica pica*	saksağan	pie bavarde	magpie
kevok, kevotk, kevûk, kevotar, kotir	*columba*	güvercin	colombe	dove
pûşîreşk	*parus palustris*		mésange nonnette	
befrîk	*fringilla coelebs*	ispinoz kuşu	pinson	chaffinch
şirkak, kirrkak	*garrulus glandarius*	alakarga	geai des chênes	oak jay
kolke, çûka navzeviyan, zîrzîrk, zîrzîrka şamî	*alauda*	tarlakuşu	alouette des champs	skylark
pepûk, pepwîk,	*cuculus canorus*	guguk kuşu	coucou	cuckoo
tîtav, qerqewîl, çor	*phasianus*	sülün	faisan	pheasant
darkutk, darkutînek, darkol, darniqrok, darniqar, darkitûk, darkutik, darqul, darkoke, kutkutok, kutkutik, darkoka şamî, kutkutk, tiktikok, çikçiko	*picidae*	ağaçkakan	pic	woodpecker
qîqî	*dendrocopos*	küçük ağaçkakan	pic épeichette	lesser spotted woodpecker
kund: ji bûman piçûktir e, hem şevê û hem jî rojê derdikeve	*strix*	baykuş	hibou	owl
bûm, bîm, bum: mezin e û şevê derdikeve, ji yên hemûyan piçûktir re dibêjin “tûk”	*strix aluco*	alaca baykuş	hulotte	tawny owl


beytik, çirtok, çivîk, çûkên malan, çûncik, guncêşk, pasarî, pasavî, şivandîlke


kelaxê reş, qela mizgînî, qir, qirereş


cîq, çîqreş, çûkreş, zirzûl


qelabaçke, qeşqilank, qijika belek, qijika dûvmisas, qişqil

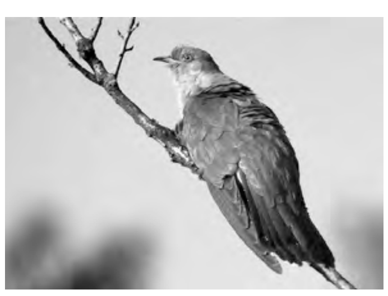

kevok, kevotar, kotir


pûşîreşk


befrîk


şirkak, kirrkak


kolke, çûka navzeviyan, zîrzîrk, zîrzîrka şamî


pepûk


çor, tîtav, qerqewîl


darkol, darkutk, darniqrok, kutkutok, tiktikok, çikçiko


qîqî


kund


bûm, bîm, bum

KURMANCÎ
MAGAZINE LINGUISTIQUE KURDE
Supplément du bulletin de liaison et d'information
N° C.P. : 65913 A.S.
© INSTITUT KURDE DE PARIS
106, rue La Fayette, 75010 Paris - France
Tel. : 00 33 (0)1 48 24 64 64
www.fikp.org
Directeur de la publication : Reşo ZÎLAN
Réalisation : S. ILITCH & M. HASSAN